

欢迎投稿:qlwbzd@163.com

# 错了就改

●4月23日A7版《“没有经验最好不要来”》第一栏:“除了鲜血和捐钱,能做的也就是给灾区出把力气了”,“鲜血”应为“献血”。

●4月23日B3版《他影响了中国——陈云全传》按语第一行:“他是中国两代领导集团的核心成员”,“领导集团”应为“领导集体”。

●4月26日A1版图片《来不及悲伤我们就要前行》插图文字“庐山县”应为“芦山县”。

●4月26日A10版《两代打铁人 不同铁匠梦》倒数第二段:“他不光打锄头,还打‘石墨’,还打‘水井’”,“石墨”应为“石墨”。

●4月28日A10版《政府信息公开还有不少瓶颈》末段“未来需要下大力气拓宽、完善依申请公开的渠道”,“依申请”应为“依法申请”。同版《政府越透明,经济越发展》第一段“27日下午”应为“27日上午”。

●4月29日A9版《慈善美国老太牧琳爱病逝》第二段:“牧琳爱的二女儿则和翻译兼生活助理王玉青在另一件屋内”,“一件”应为“一间”。

●4月29日A8版《如何处理当事人无具体规定》第一段:“这个责任该谁付”,“付”应为“负”。

●4月28日A14版《山东民营经济研究院揭牌》第三栏:“研究员将与政府各有关部门……保持经常性的工作关系”,“研究员”应为“研究院”。(感谢读者周广清、朱永胜、周而复始、陈立新、潘京华的批评指正)

## 你说我说

刘允辉:4月25日A3版《潍坊:散布H7N9谣言一市民被拘留》第一段说:“戴某通过微信方式,散布H7N9禽流感病例的虚假事实,目前已被公安机关依法行政拘留。”而最后一段又说对“戴某依法予以行政拘留三日处罚”。

2013年1月1日修改实施的《治安管理处罚法》明确规定,治安管理处罚的种类有警告、罚款、行政拘留、吊销公安机关发放的许可证,没有“治安拘留”这个提法。  
编辑者说:规范使用行业术语,是我们记者、编辑的必修课。

潘京华:4月25日A17版《90后小伙带残疾母亲上大学》倒数第二段说“从第一天上课、打工到送母亲去医院、做饭,30多个小时也不知道他是怎么熬过来的”,李肖荷很感慨”。但仔细阅读全文,也没有找到李肖荷的个人介绍,是学校领导、老师,还是同学?文中没有交待清楚。

编辑者说:记者解释,李肖荷是董轶群的同学。在原稿第一段有过介绍,应该是编辑修改过程中有遗漏。

周广清:4月26日A14版《银行卡“从天而降”370万巨款》报道聊城市民郑成会收到370万元不属于自己的巨款毅然选择退款的故事,还配发了银行手机短信照片,照片除显示郑成会银行卡尾数账号,收到370万元的信息,余额情况外,还有一个两小时前的收款信息。窃以为此做法不当,未尽保护当事人隐私之责,应只显示一条信息并对个别地方加以“遮掩”,以免造成不必要的麻烦。

编辑者说:言之有理,细节为王。  
文暖:4月26日A11版《“五一”假期一天阴雨两天晴》,第二段居然是24日的天气情况,然后三至五

段详细介绍了26日白天、26日夜间到27日白天、27日夜间到28日白天的天气情况,这些内容与题目不符,感觉有些啰嗦,应该去掉。

编辑者说:“预告”昨天前天的天气情况,已经不是第一次了。但预告26日至28日的天气是有必要的。标题强调的是新闻含量,内容顾及的是周全的服务。

刘学英:4月24日A14版《两岸聚指成拳就是强国梦》“人要有正信,邪信不如不信”部分第二栏说“孔子、庄子都出自山东”,“庄子出自山东”值得商榷。庄子(公元前369—公元前286)是战国时期宋国蒙(今安徽蒙城,另有一说是河南商丘)人,如何说出自山东呢?

编辑者说:庄子故里历来说法不一,仅山东即有冠县、东明、曹县三地之说。1995年东明县举办全国庄子学术研讨会,又出《庄子故里在东明》一书。

唐代李吉甫《元和郡县图志》说:“宋州小蒙故城,县北二十二里,即庄周之故里。”据考,小蒙城在今山东曹县西北,县境内尚有漆园、庄子垂钓之濮水、钓台、庄子观等。由是观之,大师之言,有理有据。

刘学英:4月27日A6版《江浙赣增5例H7N9患者》,江苏省简称为“苏”,标题中将江苏省简称为“江”是不正确的,“江浙赣”应为“苏浙赣”。

潘京华:4月29日A10版《红会“忍气吞声”很奇怪》第一段“中国的红十字会再次面对信任危机”,句中“的”字多余,应删除。

编辑者说:中国有江苏、江西,“江”字不可能为江苏所专有,一如中国有广东、广西,两省不可能简称“广”一样。“中国红十字会”中间加“的”字,就不再专指中国红会而是泛指中国所有这类“慈善”组织了。语法没有错,内涵却大变。

## 读者评报

### 宾馆不是九小场所

4月23日A15版《宾馆消防咋样 一看牌子便知》说的是“泰安消防部门对全市九小场所实行‘红、黄、绿’三色动态监督”,其效果得到了“九小场所”经营业主的认可和上级消防部门的肯定。“九小场所”是指小商场、小学校、小医院、小餐饮场所、小旅馆、小歌舞娱乐场所、小网吧、小美容洗浴场所、小生产加工企业。“宾馆”是较大而设施好的旅馆。标题中说的“宾馆”不属于“九小场所”的范围,应将“宾馆”改为“小旅馆”就恰当了。

读者 刘允辉  
读者所言有理,今后多加注意,感谢。

记者 尉伟  
该说的没说

4月26日A13版《妈妈送走孩子 随后又报假警》是对25日“大白天男婴在家被人抱走”的追踪报道,读者关注度自然非常高。但稿件除告诉我们此案系假案,婴儿已被接回外,对读者最想知道的,婴儿的母亲将男婴交给朋友后又报警的原因,只字未提。至少应透露一下,男婴的母亲是想贩卖孩子、报复丈夫,还是与朋友另有隐情。既然信息来自于“警方初步查明”,这个最基本的情况就没有隐瞒的必要了。

读者 李玉凤  
之前的报道,材料来源于“受害人”家属。破案之后,虽然已知系婴儿的母亲报假警,因为涉及到个人隐私,警方提供的材料十分有限,要说清“原因”并不容易。例如确认孩子的生父检验DNA等,至少需要一段时间。感谢读者关注。

记者 高祥

## 和季节有个约会

樱花烂漫,让人陶醉。树下约谈、共餐、嬉戏等,都是妙不可言的记忆。

摄影 孙守利



# 垃圾邮件

作者:莫汉·斯万德(印度) 翻译:孙开元

每天上午9点,我都要坐在电脑前删除垃圾邮件,这已经成了习惯。今天我打开邮箱,最先看到的是一封来自尼日利亚的一个年轻人的邮件:“我叫阿耶达·穆萨”,她这样写道,“我是一个女孩……希望你交个朋友,我相信以后我们会熟悉起来的。”

对于我这个已经60多岁的老头来说,这封邮件仿佛让我回到了少年。“亲爱的阿耶达”,我这样回复她,“你在哪儿?给我发一张你的照片,然后我再把我的年龄告诉你。”

还有一封邮件的主人名叫瓦苏蒂万。“请帮帮我!”他在邮件里说,“劫匪抢走了我的机票、现金和其他重要物品,我现在住在一家人旅馆里,您能借给我2000块钱吗?我先付了住宿费,然后再回西班牙的家里,我保证会把钱还给您。”

我哪里有这么闲钱呢?另外,我还经常收到中奖通知邮件,有的自称是英国BBC广播公司,有的说是来自可口可乐公司,哪怕只有一封是真的,我也早就发财了。

接下来的邮件,发件人是一位名叫瑞娜·马修的女士,她是从象牙海岸发来的邮件。她说,她最近的这位丈夫乔伊·马修给她留下了650万美元的遗产,她没孩子,又患了癌症,将不久于人世,所以她打算把这笔钱全部赠送给我。

我有些发愁,这么多钱我怎么花呢?不过倒是正好能帮助瓦苏蒂万,于是我用西班牙语给他回了一封邮件:“亲爱的瓦苏蒂万,我昨天

刚按你说的联系到了你侄子迈德,他说你确实出门在外。现在请把你的电话告诉我,我会让我的一位在西班牙的朋友把钱给你。你是不是在马德里?保重。莫汉叔叔。”

瓦苏蒂万很快回复:“谢谢你,我在马德里,请按下面的地址把钱转给我……”

我俩又通了几回信,我因为没有立刻给他寄钱而向他道歉,他好像越来越烦躁不安了。后来我想出了个办法,把我们俩的邮件转发给了西班牙驻印度孟买领事馆,让他们通知马德里警察局,并采取下一步行动。

我每天早上都是先处理垃圾邮件和转发邮件,然后才能看到正常邮件。那些非正常邮件有的来自以前的同事,有的来自不知怎样弄到我邮箱的广告公司,有的是发错了地方。有一位退了休的朋友,每当在网上看到好玩的东西,就转发给亲朋好友,可是他不知道这样做本身就是制造垃圾邮件。还有一个以前的同事平均每天都会转发给我三封邮件,害得我一年从他那里就要删除1095次。

其实,我们平常所说的垃圾邮件也未必都是垃圾,比如我收到过一封邮件,说是可以帮我小肚臍减下去,我没回复,可我想他们的减肥方法或许确实有效。还有一个美体广告,我虽然用不着,也回复了他们,“谢谢,我不需要”,我写道,“我对自己身材很满意。”

我也回复了瑞娜——那位没有孩子,病入膏肓、想把百万遗产留给我的老太太:“亲爱的瑞娜,非常感谢你,请告诉我,

我怎样做才能拿到那笔钱呢?莫汉。”

瑞娜很快回复说:“把你的详细资料告诉我,包括你的全名、家庭住址、传真、电话、银行的详细信息,这样我就可以证明你是我的直系亲属……”瑞娜最后说:“请你每天为我祈祷一下好吗?”

我至今没为瑞娜祈祷过,因为我祈祷之后,她的癌症好了,我怎么得到650万美元呢?

那天晚上,我也收到了来自尼日利亚的23岁美丽少女阿耶达·穆萨的回信。她按我说的,把她的照片附在邮件里发了过来。在那天早上,阿耶达只是想和我交个朋友,而过了几个小时,在第二封邮件里,她就说愿意和我分享她爸爸离婚后给她的一千万美元,她也太傻了。

瓦苏蒂万怎么样了?我把邮件转发给西班牙领事馆后,盼望着马德里的警察们能尽快处理此事。我想象着,荷枪实弹的警察们包围了那家旅馆,把骗子们押出来,送进了警车。瓦苏蒂万也许会在报纸上、电视上、网络上出名,新闻可能会这么说:“一位60多岁的老记者把一封电子邮件转发给了当局,这才让这些骗子落网……”

但是结果可能并不是这样,因为西班牙领事馆收到我转发的邮件后,可能也会和我一样想:“这不过是一封垃圾邮件!”于是一动手指,把它给删除了。

# 咱们一起吃饭吧

作者:包可华 翻译:费方利

在美国,跟外国人打交道最大的麻烦是,我们说什么,他们都会按照字面意思来理解。

我有一个法国朋友,名叫米歇尔·伯恩海姆,有一天我在大街上遇到他。跟他寒暄了几句后,我随口说了句,“有空就给我打电话吧。”

第二天,他就给我打来电话。“你好,”他说。“我是米歇尔。你说过我给你打电话。”

“我说过吗?”

“是的,你不记得了吗?”

“我的意思并不是让你马上给我打电话,我只是觉得这样跟你道别比较有礼貌。”

“那你的意思是不想通电话了?”

“老实说,真没什么好聊的。”

“可你叫我给你打电话啊?”

“你说得没错,米歇尔。你瞧,我这会儿忙得很。有时间咱们一起吃饭吧。”

“我看不错,那什么时候呢?”

“我也不确定。你何不有空时来找我?”

两天后,我听见有人在楼下喊我的名字。我打开窗户——米歇尔在下面。

“你究竟在喊什么呢?”我冲着他大声问。

“你说等我有空的时候,就过来找我吃饭。今天怎么样?”

“我今天忙着呢!”

“噢,那我们什么时候一起吃饭?”

“我不太清楚。接下来三个星期我都抽不出时间。”

“你既然忙得抽不开身,为什么还让我吃饭的时候来喊你呀?”

“米歇尔,你在美国呆的时间

也够长了,你应该懂得美国人说‘有时间一起吃饭’是什么意思啊?这只不过是一种客套,并不是真的要一起吃饭啊!法国人说‘再会’,德国人说‘再见’,西班牙人讲‘回见’,我们美国人说‘咱们一起吃饭吧’,这话的意思是‘不要给我来电话了,等我给你打电话。’”

米歇尔说,“我也不是故意打扰你的。”

“你没有打扰我。咱们再碰时间吧,哪天抽空喝一杯。”

“这很不錯。”米歇尔回答道。

第二天,我正在琢磨一个专栏,突然门被推开,然后一个脑袋探进来——是米歇尔。

“又怎么了?”

“我就是过来看看你,要不要一起喝一杯。”

“你没见我正忙着吗?”

“我现在看到你忙,可我没来这里之前,我不知道啊?”

“米歇尔,你真把我逼疯了。我们美国人开口说什么,你不能当真啊!我之所以要对你说‘抽空喝一杯’唯一的原因是,我希望你不要再来窗户底下喊我一起吃饭。”

“你一直在说让我来见你,可你总是毁约。”从米歇尔的声音里,能听出他很受伤。

我也感觉糟糕透了。“你说得没错。我们的问题是,大家都习惯了在分别的时候寒暄一句,说马上就再聚聚,可没有一个美国人会期待着别人能兑现这个承诺。”

“我明白了”,米歇尔说。“可你要是改变主意了,你有我的名片,你可以给我打电话。”

“我没有你的名片,米歇尔。这又是一件你没弄明白的事情。当美国人互相交换名片时,通常是一回家就把名片扔掉。”

## 译文

编辑:李皓冰  
邮箱:2009fany@163.com

